

博雅

博雅对外汉语精品教材

口语教材系列

(第三版)

初级汉语口语

※词语表与课文英文翻译※

戴桂芙 刘立新 李海燕 编著

Elementary
Spoken Chinese

(Third Edition) Improvement



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS





博雅对外汉语精品教材

口语教材系列

初级汉语口语(提高篇)

(第三版)

ELEMENTARY SPOKEN CHINESE (Improvement)
(Third Edition)

词语表与课文英文翻译

戴桂芙 刘~~红~~新 李~~海~~燕 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

目 录

分课词语表(英日韩文注释)	1
第一 课 寒假过得很开心	1
第二 课 谁输谁赢还不一定呢!	4
第三 课 麻烦您停一下儿车	7
第四 课 我从小就不爱吃鱼	10
第五 课 看把你高兴的	13
第六 课 对不起,我来晚了	15
第七 课 健康和快乐比什么都重要	19
第八 课 周末怎么过?	22
第九 课 什么是真正的男女平等?	25
第十 课 我是来找工作的	29
第十一课 请你参加我们的婚礼	32
第十二课 爱生活的人永远年轻	35
第十三课 我是个有口福的人	38
第十四课 城市好还是农村好?	41
第十五课 真为你高兴	45
第十六课 为友谊干杯!	48
词语总表	52
量词表	65
课文英文翻译	68

分课词语表 (英日韩文注释)

第一课 寒假过得很开心

◆ 生词 New words

1. 开心	(形)	kāixīn	feel happy, rejoice 楽しい 기분이 좋다
2. 金	(名)	jīn	gold, a surname 金(きん)、ジン
3. 银	(名)	yín	silver 銀 은
4. 幸福	(形)	xìngfú	happy, happiness 幸福である、幸せである 행복하다
5. 福	(名)	fú	luck, good fortune 福(ふく)、フー 복
6. 另外	(代)	lìngwài	in addition, besides 別の 그밖의
7. 关照	(动)	guānzhào	to take care of, to keep an eye on 面倒を見る、世話をする 돌봐주다
8. 好听	(形)	hǎotīng	pleasant to hear 聞いて気持ちがよい、美しい 듣기 좋다
9. 下边	(名)	xiàbian	under, below 次 다음
10. 接着	(动)	jiēzhe	to carry on, to follow 続いて、引き続いて 계속하다
11. 华裔	(名)	huáyì	Chinese descendant 外国国籍の中国系住民 해외에 거주하는 중국인 후손; 화교

12. 行李	(名)	xíngli	luggage 荷物 짐
13. 家乡	(名)	jiāxiāng	hometown 故郷、郷里 고향
14. 特产	(名)	tèchǎn	specialty 特産 특산물
15. 向	(介)	xiàng	towards, in the direction of 〜に ...를 향하여
16. 问好		wèn hǎo	to say hello to, regards よろしく言う 안부하다
17. 碰见		pèng jiàn	to run into, to come across, to meet (おもいがけなく)出くわす、出会う 우연히 만나다
18. 聚	(动)	jù	to get together 集まる 모이다
19. 聚会	(动、名)	jùhuì	to get-together; social gathering 集まり 모임, 집회
20. 假期	(名)	jiàqī	vacation, holiday 休暇、休みの間 방학(휴가) 기간
21. 当	(动)	dāng	to be, to act as 〜になる、担当する ...이 되다
22. 辛苦	(形)	xīnkǔ	hard working 苦勞する 고생하다
23. 有意思		yǒu yìsi	interesting 面白い 재미있다. 의미있다.
24. 爷爷	(名)	yéye	grandfather おじいさん(父方の) 할아버지
25. 热闹	(形)	rènao	bustling with activity, lively にぎやかである 벽적벽적하다, 번화하다

26. 小时候	(名)	xiǎo shíhou	in one's childhood 小さいとき 어릴 때
27. 出生	(动)	chūshēng	to be born 生まれる 출생하다
28. 感到	(动)	gǎndào	to feel 感じる、思う 느끼다
29. 亲切	(形)	qīnqiè	cordial, warm, kind 親しい、心がこもっている 친절하다
30. 变化	(动)	biànhuà	to change 変わる、変化する 변화하다

◆ 专名 Proper nouns

1. 金云福		Jīn Yúnfú	a name of Korean 金雲福(人名) 김운복(인명)
2. 山田有美		Shāntián Yǒuměi	a name of Japanese 山田有美(人名) 산전유미(인명)
3. 广东话		Guǎngdōnghuà	Guangdong dialect 広東語 광둥어
4. 普通话		pǔtōnghuà	Mandarin 標準語 표준어
5. 吴平春		Wú Píngchūn	a name of Chinese 吳平春(人名) 우평춘(인명)

◆ 补充词语 Additional words

1. 感觉	(动)	gǎnjué	feel 感觉・感じ 느끼다, 여기다
2. 酒	(名)	jiǔ	liquor リキュール 리큐어

3. 护士	(名)	hùshì	nurse 看護師 간호사
4. 国家	(名)	guójiā	country 国家 주
5. 情况	(名)	qíngkuàng	situation, case 情况 상황
6. 缺点	(名)	quēdiǎn	defect, shortcoming 缺点 약점

第二课 谁输谁赢还不一定呢!

◆ 生词 New words

1. 输	(动)	shū	to lose 負ける 지다
2. 赢	(动)	yíng	to win 勝つ 이기다
3. 敲	(动)	qiāo	to knock たたく、たたいて音を立てる 두드리다; 노크
4. 邻居	(名)	línjū	neighbor 隣近所の人 이웃
5. 安静	(形)	ānjìng	to be quiet 静かにする 조용하다
6. 影响	(动)	yǐngxiǎng	to disturb, to affect, to influence 影響する、影響を及ぼす 영향을 주다
7. 喊	(动)	hǎn	to yell, to cry out 叫ぶ、わめく 큰 소리로 외치다
8. 叫	(动)	jiào	to shout 叫ぶ 부르다, 외치다

9. (几)比(几)	(动)	bǐ	to compare, compared to (得点が)~对~ (몇)대(몇)
10. 校园	(名)	xiàoyuán	campus キャンパス 교정, 캠퍼스
11. 足球	(名)	zúqiú	football サッカー 축구
12. (足球)场	(名)	chǎng	pitch (サッカーの)競技場 평탄한 공터, 마당, 장
13. 队	(名)	duì	team チーム、隊 팀
14. 对	(动)	duì	to against ~对~である 서로 맞서다
15. 由(……组成)	(介)	yóu	from ~で、~によって …에 의하여, …로부터
16. 组成	(动)	zǔchéng	form, make up (in to), compose 構成する、作り上げる、形作る 조직하다
17. 踢	(动)	tī	to kick 蹴る 차다
18. 比赛	(动)	bǐsài	to match, to contest, competition 試合をする 시합하다
19. 摔	(动)	shuāi	to trip 転ぶ 넘어지다
20. 站	(动)	zhàn	standing, to stand up 立(た)つ 서다
21. 推	(动)	tuī	to push 押す 밀다
22. 裁判	(名)	cáipàn	referee 審判・審判する 심판

23. 黄牌儿	(名)	huángpáir	yellow card イエローカード 옐로우 카드 (경고 카드)
24. 罚	(动)	fá	to punish 罰する、ペナルティー 벌하다
25. 进(球)	(名)	jìn	score (a goal) (球を)入れる 들어가다
26. 队长	(名)	duìzhǎng	captain, team leader キャプテン 주장
27. 队员	(名)	duìyuán	team member チームメンバー 팀 멤버
28. 进行	(动)	jìnxíng	to carry on, to execute 行う 진행하다
29. 拉拉队	(名)	lālādùì	cheerleading squad 応援団 응원단
30. 支持	(动)	zhīchí	to support 支持する 지지하다
31. 结束	(动)	jiéshù	to end, to finish 終わる 끝나다
32. 握手		wò shǒu	to shake hands 握手する 악수를 하다
33. 拥抱	(动)	yōngbào	to hug, to embrace 抱き合う 포옹하다

◆ 补充词语 Additional Words

1. 民族	(名)	mínzú	nation, nationality 民族 민족
2. 夫妻	(名)	fūqī	husband and wife 夫婦 부부

3. 门卫	(名)	ménwèi	guard ガード 가드
4. 一切	(代)	yíqiè	everything あらゆる、すべての 일체의, 온갖
5. 知识	(名)	zhīshi	knowledge 知識 지식
6. 网	(名)	wǎng	net ネット 그물
7. 眼儿	(名)	yǎnr	mesh 穴 구멍
8. 合作	(动)	hézuò	to cooperate, to work together 協力する 합작

第三课 麻烦您停一下儿车

生词 New Words

1. 乘客	(名)	chéngkè	passenger 乘客 손님
2. 售票员	(名)	shòupiàoyuán	ticket seller 切符を売る人、バスの車掌 매표원, 차장
3. 反	(形)	fǎn	reverse 反对、逆 반대로, 거꾸로
4. 南边	(名)	nánbian	south 南、南方 남쪽
5. 北边	(名)	běibiān	north 北、北方 북쪽
6. 开(车)	(动)	kāi	to drive (a car) 運転する、操縦する (차)를 운전하다

7. 对面	(名)	duìmiàn	opposite 対面、向かい 맞은편
8. 劳驾		láo jià	to excuse me, may I trouble you... すみません 죄송하지만
9. (车)站	(名)	zhàn	bus station 停留所・立つ 정류장
10. 准	(动)	zhǔn	to be accurate, exact 許可する ~할수있다
11. 出事		chū shì	to meet with an accident 事件が起こる 일이 일어나다
12. 闯	(动)	chuǎng	to run into, to force one's way in まっしぐらに突進する 마구 돌진하다, 획 지나가다
13. 红灯	(名)	hóngdēng	red traffic light 赤信号 빨간 불
14. 伤	(动、名)	shāng	to hurt; injure 怪我をする、怪我 다치다
15. 上班		shàng bān	to go to work 会社に行く、通勤する 출근
16. 平安	(形)	píng'ān	safe and sound 無事である、平安である 평안
17. 遵守	(动)	zūnshǒu	comply with 従う 준수
18. 规则	(名)	guīzé	rule ルール 규칙
19. 新闻	(名)	xīnwén	news 뉴스 신문
20. 市	(名)	shì	city 市 시

21. 起	(量)	qǐ	<i>measure word</i> 件, 回 건 (사건을 세는 단위)
22. 事故	(名)	shìgù	accident 事故 사고
23. 酒	(名)	jiǔ	liquor リキュール 리큐어
24. 后	(名)	hòu	after 後 후
25. 结果	(连)	jiéguǒ	result 結果 결과
26. 重伤	(名)	zhòngshāng	serious injury 重い 심한
27. 轻伤	(名)	qīngshāng	slight wound 軽い 경한
28. 安全	(形)	ānquán	safe 安全 안전하다
29. 危险	(形)	wēixiǎn	dangerous, at risk 危険である 위험하다

◆ 补充词语 Additional Words

1. 零钱	(名)	língqián	small change 小錢 잔돈
2. 成绩	(名)	chéngjì	marks (of study), achievement 成績 성적, 성과
3. 奶奶	(名)	nǎinai	grandmother おばあちゃん 할머니
4. 孙子	(名)	sūnzi	grandson 孫 손자

5. 到处	(副)	dàochù	everywhere 至る所 어디나
6. 擦	(动)	cā	to rub, to wipe 拭く 닦다, 문지르다

第四课 我从小就不爱吃鱼

◆ 生词 New Words

1. 从小	(副)	cóngxiǎo	from childhood 小さいときから 어릴 때 부터
2. 餐厅	(名)	cāntīng	dinning room, restaurant レストラン 식당
3. 甲	(名)	jiǎ	be first, rank first 甲(順番をつけるときに用いる) 갑
4. 乙	(名)	yǐ	2 nd of the 10 Heavenly Stems 乙(順番をつけるときに用いる) 을
5. 尖椒牛肉		jiānjiāo niúròu	stir-fried beef stirred with pepper ピーマンと牛肉の炒め物 고추 소고기 볶음
6. 炒蘑菇		chǎo mógu	fry mushroom きのこの炒め物 버섯 볶음
7. 蘑菇	(名)	mógu	mushroom きのこ, マッシュルーム 버섯
8. 丙	(名)	bǐng	3 rd of the 10 Heavenly Stems 丙(順番をつけるときに用いる) 병
9. 不论……都……		búlùn……dōu……	no matter (what, how, etc.) たとえ～であろうとも～ …어떻든지
10. 也许	(副)	yěxǔ	maybe, probably もしかしたら～かもしれない 아마

11. 营养	(名)	yíngyǎng	nutrition 栄養 영양
12. 丰富	(形)	fēngfù	rich, enrich 豊富である 풍부하다
13. 可乐	(名)	kělè	coke コーラ 콜라
14. 主食	(名)	zhǔshí	staple food 主食 주식
15. 渴	(形)	kě	thirsty のどが渴く 목마르다
16. 民族	(名)	mínzú	nation, nationality 民族 민족
17. 节日	(名)	jiérì	festival 記念日、節句、祭日 경축일, 기념일
18. 龙(船)	(名)	lóng	dragon 竜 용
19. 粽子	(名)	zòngzi	a pyramid-shaped dumpling ちまき 종자(단오날 먹는 음식)
20. 举行	(动)	jǔxíng	to hold (a meeting, etc.) 行う、举行する 거행하다
21. 奶奶	(名)	nǎinai	grandmother おばあちゃん(父方の) 할머니
22. 外卖	(名)	wàimài	take out テイクアウトする 배달 음식
23. 排队	(名)	páiduì	to line up 列に並ぶ、順番を待つ 줄을 서다
24. 不久	(形)	bùjiǔ	soon, before long まもなく 오래지 않아, 곧

25. 路过	(动)	lùguò	to pass, to go past 通りかかる、通る (…곳을)거치다, 통과하다
26. 牌子	(名)	páizi	sign, plate 掲示板 팻말
27. 上面	(名)	shàngmiàn	above 上 위.위쪽
28. 老板	(名)	lǎobǎn	boss 經營者、店主 사장, 상관
29. 不但	(连)	búdàn	not only... but also ~ばかりでなく …할 뿐만 아니라
30. ……得很		……dehěn	very とても(程度の高いことを表す) 정도가 심한 것을 나타냄
31. 十分	(副)	shífēn	very, extremely 十分に、非常に 대단히
32. 想念	(动)	xiǎngniàn	to think of, to miss 懐かしむ、恋しがる 생각하다

◆ 专名 Proper Nouns

1. 端午节		Duānwǔ Jié	the Dragon Boat festival 旧曆の5月5日 端午の節句 단오절
2. 龙船节		Lóngchuán Jié	the Dragon Boat festival 竜船レースを競う 용선절

◆ 补充词语 Additional Words

1. 困难	(名)	kùnnán	difficulty 困難 곤란함
2. 食品	(名)	shípǐn	foodstuff 食品 식품

3. 题目	(名)	tímù	subject, topic テーマ 제목
-------	-----	------	-----------------------------

第五课 看把你高兴的

◆ 生词 New Words

1. 消息	(名)	xiāoxi	news, information 知らせ、ニュース 소식
2. 成绩	(名)	chéngjì	result, achievement 成績 성적
3. 语文	(名)	yǔwén	(spoken and written) language 日本の『国語』科に相当する 국어
4. 数学	(名)	shùxué	mathematics 数学 수학
5. 外语	(名)	wàiyǔ	foreign language 外国語 외국어
6. 名	(量)	míng	(measure word for persons) 位(席次を表す量詞) 명(사람을 세는 단위)
7. 表扬	(动)	biǎoyáng	to praise ほめる 칭찬
8. 除了……以外	(连)	chúle……yǐwài	aside from, except for …を除いて ~을 빼고는, ~을 제외하고
9. 方面	(名)	fāngmiàn	side (of an issue) 方面 방면·부분·분야
10. 落后	(形)	luòhòu	fall behind 遅れる、後れをとる 떨어지다, 낙후되다
11. 合唱	(名)	héchàng	chorus 合唱(する) 합창

12. 选	(动)	xuǎn	to choose 選挙 선거
13. 班长	(名)	bānzhǎng	captain 班長 學級委員長 제목
14. 课外	(名)	kèwài	after school 課外、授業以外 과외
15. 活动	(动、名)	huódòng	to move about activity; activity 活動 활동하다
16. 组	(名)	zǔ	group 組、グループ 조, 팀
17. 按照	(介)	ànzhào	according to ~によって 로, ...에 따라
18. 兴趣	(名)	xìngqù	interesting 興味 흥미
19. 报名		bào míng	to enter one's name, to sign up 申し込む、応募する 신청하다
20. 声音	(名)	shēngyīn	voice 声 소리. 목소리
21. 方法	(名)	fāngfǎ	method 方法 방법
22. 发声		fā shēng	produce a sound 発声 발성하다. 발음하다.
23. 歌手	(名)	gēshǒu	singer 歌手 가수
24. 实现	(动)	shíxiàn	to realize, to come true 実現する 실현되다, 이루어지다
25. 梦想	(名)	mèngxiǎng	dream 夢、切望 꿈